



Број: 05-05-1-1269-2/13
Сарајево, 09. април 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију измјена статута, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Измјене Статута Међународног монетарног фонда за реформу Извршног одбора.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за усвајање ових измјена, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о измјенама.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



11.09.2013
01, 02-05-2-488/13 S



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-13930/12
Sarajevo, 01.04.2013. godine

PRIMLJENO	08.04	11
ОПШТИНА		
ОПШТИНА		
ОПШТИНА		
ОПШТИНА		

051 1269

Dr. M. Kujundžija

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 41. sjednici, održanoj 07.03.2013. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo dalju proceduru u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni list BiH" broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji Izmjena Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora.

Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora usvojene su Rezolucijom broj 66-2 Odbora guvernera Međunarodnog monetarnog fonda od 15. decembra 2010. godine.

Nakon okončanja postupka ratifikacije, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine će na osnovu ovlaštenja Predsjedništva Bosne i Hercegovine potpisati Izjavu o prihvatanju Izmjene Statuta („Articles of Agreement“) Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora.

Podsjećamo da je Odluka Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora i davanju ovlasti ministru finansija i trezora BiH za potpisivanje navedene Izmjene, donesena na 28. redovnoj sjednici, održanoj 08. novembra 2012. godine.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**Предложене Измјена
Статута Међународног монетарног фонда
за реформу Извршног одбора**

Владе у чије име је потписан овај Статут договориле су слиједеће:

1. Текст Члана XII, Дијела 3 (б) се мијења као што слиједи:

"(б) У складу са (в) испод, Извршни одбор се састоји од двадесет извршних директора које изаберу чланови и Генералног директора као предсједавајућег"

2. Текст Члана XII, Дијела 3 (в) се мијења као што слиједи:

"(в) За потребе сваког редовног избора извршних директора, Одбор гувернера, већином од осамдесет-пет одсто од укупног бирачког тијела, може повећати или смањити број извршних директора назначених изнад у (б)."

3. Текст Члана XII, Дијела 3 (г) се мијења као што слиједи:

"(г) Избори извршних директора врше се у интервалима од двије године у складу са прописима које усвоји Одбор гувернера. Такви прописи садрже ограничење по питању укупног броја гласова које више од једног члана могу да дају истом кандидату."

4. Текст Члана XII, Дијела 3 (ђ) се мијења као што слиједи:

"(ђ) Извршни директори остају на позицији до избора њихових насљедника. Ако позиција извршног директора остане упражњена дуже од деведесет дана прије истека његовог мандата, чланови који су изабрали претходног извршног директора бирају другог извршног директора на остатак тог мандата. За избор је неопходна већина гласова. Током периода упражњености позиције замјеник претходног извршног директора обавља своја овлашћења, осим овлашћења за именовање замјеника."

5. Текст Члана XII, Дијела 3 (з) се мијења као што слиједи:

"(з) (I) Сваки извршни директор има право да да онолико гласова са колико их је он изабран.

(II) Онда када се примјењују одредбе Дијела 5(б) овог Члана, гласови које би извршни директор имао право да да повећавају се или смањују сходно томе. Сви гласови које извршни директор има право да да дају се као цјелина.

(III) Када члану престане суспензија бирачког права према Члану XXVI, и Дијелу 2 (б), члан се може договорити са свим члановима који су изабрали извршног директора да извршни директор да број гласова додјелих том члану, под условом да,

уколико није било редовног избора извршних директора током периода суспензије, извршни директор у чијем избору је учествовао члан прије суспензије, или у избору његовог наследника, у складу са ставом 3(в)(I) Дијела Л, или горенаведеним (h), има право да да број гласова који је додјељен том члану. Сматра се да је члан учествовао у избору извршног директора овлашћеног да да број гласова додијељених члану. "

6. Текст Члана XII, Дијела 3 (и) се мијења као што слиједи:

"(и) Одбор гувернера усваја прописе према којима члан може послати представника на сједнице Извршног одбора када се разматра захтјев који је поднио тај члан, или питања која се нарочито тичу тог члана."

7. Текст Члана XII, Дијела 8 се мијења као што слиједи:

"Фонд у сваком тренутку има право да пренесе своја виђења неформално било којем члану по било којем питању које може проистећи из овог Статута. Фонд може већином од седамдесет одсто од укупног бирачког тијела одлучити да изда члану сачињени извјештај у вези његових монетарних или економских услова и развоја који имају тенденцију да директно произведу неравнотежу у међународној платној равнотежи чланова. Релевантни члан има право на заступништво у складу са Дијелом 3 (и) овог Члана. Фонд неће објавити извештај који садржи измјене у фундаменталној структури економске организације чланова."

8. Текст Члана XXI (а) (II) се мијења као што слиједи:

"(а) (II) За одлуке Извршног одбора о питањима која се односе ексклузивно на Одјелјење за права специјалног нацрта само извршни директори које је изабрао најмање један члан који је учесник имају право да бирају. Сваки од ових извршних директора има право да да број гласова додјељених члановима који су учесници, а чијим су гласовима они изабрани. Само присуство извршних директора које су изабрали чланови који су учесници и гласови додјељени члановима који су учесници узимају се у обзир при одређивању постојања кворума и при утврђивању тога да ли је одлука донесена на основу потребне већине."

9. Текст Члана XXIX (а) се мијења као што слиједи:

"(а) Свако питање тумачења одредаба овог Статута које наступи између чланова и Фонда, или између чланова Фонда, предаје се Извршном одбору на одлучивање. Ако се питање посебно односи на члана, члан тада има право на заступништво у складу с Чланом XII, и Дијелом 3(и)."

10. Текст става 1(а) Распоред Г се мијења као што слиједи:

"(а) Сваки члан, или група чланова који имају број гласова који су им додијељени на основу бирања које обави извршни директор именују члана Савјета, који је гувернер, или министар у влади члана, или особа сличног ранга, и могу именовати не више од

седам помоћника. Одбор гувернера, на основу већине од осамдесет-пет одсто укупног бирачког тијела, може промијенити број помоћника који могу бити именовани. Члан савјета или помоћник остају на функцији до новог именовања, или до новог редовног избора извршних директора, које год наступи прво."

11. **Текст става 5(д) Распореда Г се брише.**

12. **Став 5(ђ) Распореда Г је пренумерисан у 5(д) Распореда Г, а текст новог става 5 (д) се мијења као што слиједи:**

"(д) Онда када извршни директор има право да да број гласова додијељених члану на основу Члана XII, и Дијела 3(з)(III), члан одбора којег је именovala група чији су чланови изабрали поменутог извршног директора има право да бира и да да број гласова додијељених поменутом члану. Сматра се да је члан учествовао у именовању члана Савјета овлашћеног да бира и да даје број гласова додијељених члану."

13. **Текст Распореда Д се мијења као што слиједи:**

"Прелазне одредбе у односу на извршне директоре:

1. Након ступања на снагу овог Рапореда:

(а) Сваки извршни директор који је био именован на основу пређашњег Члана XII, и Дијелова 3(б)(I) или 3(в), и који је био на функцији непосредно прије ступања на снагу овог распореда, сматра се изабраним од стране члана који га је именовао; и

(б) Сваки извршни директор који да број гласова једног члана сходно ранијем Члану XII, и Дијелу 3(з)(II) непосредно прије ступања на снагу овог Распореда, сматра се изабраним од стране таквог члана. "

14. **Текст става 1(б) Распореда К се мијења као што слиједи:**

"(б) именује гувернера или замјеника гувернера, именује или учествује у именовању члана Савјета или замјеника члана Савјета, или бира или учествује у избору извршног директора."

15. **Текст основних захтјева става 3(в) Распореда К се мијења као што слиједи:**

"(в) Извршни директор којег је изабрао члан, или у чијем је избору члан учествовао, престаје са службом, осим када поменути извршни директор има право да даје број гласова датих другим члановима чија бирачка права нису супсендована. У другом случају."

**Предложена Измјена
Статута Међународног монетарног фонда
за реформу Извршног одбора**

Владе у чије име је потписан овај Статут договориле су слиједеће:

1. Текст Члана XII, Дијела 3 (б) се мијења као што слиједи:

"(б) У складу са (в) испод, Извршни одбор се састоји од двадесет извршних директора које изабери чланови и Генералног директора као предсједавајућег"

2. Текст Члана XII, Дијела 3 (в) се мијења као што слиједи:

"(в) За потребе сваког редовног избора извршних директора, Одбор гувернера, већином од осамдесет-пет одсто од укупног бирачког тијела, може повећати или смањити број извршних директора назначених изнад у (б)."

3. Текст Члана XII, Дијела 3 (г) се мијења као што слиједи:

"(г) Избори извршних директора врше се у интервалима од двије године у складу са прописима које усвоји Одбор гувернера. Такви прописи садрже ограничење по питању укупног броја гласова које више од једног члана могу да дају истом кандидату."

4. Текст Члана XII, Дијела 3 (ђ) се мијења као што слиједи:

"(ђ) Извршни директори остају на позицији до избора њихових наслједника. Ако позиција извршног директора остане упражњена дуже од деведесет дана прије истека његовог мандата, чланови који су изабрали претходног извршног директора бирају другог извршног директора на остатак тог мандата. За избор је неопходна већина гласова. Током периода упражњености позиције замјеник претходног извршног директора обавља своја овлашћења, осим овлашћења за именовање замјеника."

5. Текст Члана XII, Дијела 3 (з) се мијења као што слиједи:

- "(з) (I) Сваки извршни директор има право да да онолико гласова са колико их је он изабран.
- (II) Онда када се примјењују одредбе Дијела 5(б) овог Члана, гласови које би извршни директор имао право да да повећавају се или смањују сходно томе. Сви гласови које извршни директор има право да да дају се као цјелина.

(III) Када члану престане суспензија бирачког права према Члану XXVI, и Дијелу 2 (б), члан се може договорити са свим члановима који су изабрали извршног директора да извршни директор да број гласова додјељених том члану, под условом да, уколико није било редовног избора извршних директора током периода суспензије, извршни директор у чијем избору је учествовао члан прије суспензије, или у избору његовог наследника, у складу са ставом 3(в)(I) Дијела Л, или горенаведеним (ћ), има право да да број гласова који је додјељен том члану. Сматра се да је члан учествовао у избору извршног директора овлашћеног да да број гласова додјељених члану. "

6. **Текст Члана XII, Дијела 3 (и) се мијења као што слиједи:**

"(и) Одбор гувернера усваја прописе према којима члан може послати представника на сједнице Извршног одбора када се разматра захтјев који је поднио тај члан, или питања која се нарочито тичу тог члана."

7. **Текст Члана XII, Дијела 8 се мијења као што слиједи:**

"Фонд у сваком тренутку има право да пренесе своја виђења неформално било којем члану по било којем питању које може проистећи из овог Статута. Фонд може већином од седамдесет одсто од укупног бирачког тијела одлучити да изда члану сачињени извјештај у вези његових монетарних или економских услова и развоја који имају тенденцију да директно произведу неравнотежу у међународној платној равнотежи чланова. Релевантни члан има право на заступништво у складу са Дијелом 3 (и) овог Члана. Фонд неће објавити извештај који садржи измјене у фундаменталној структури економске организације чланова."

8. **Текст Члана XXI (а) (II) се мијења као што слиједи:**

"(а) (II) За одлуке Извршног одбора о питањима која се односе ексклузивно на Одјељење за права специјалног нацрта само извршни директори које је изабрао најмање један члан који је учесник имају право да бирају. Сваки од ових извршних директора има право да да број гласова додјељених члановима који су учесници, а чијим су гласовима они изабрани. Само присуство извршних директора које су изабрали чланови који су учесници и гласови додјељени члановима који су учесници узимају се у обзир при одређивању постојања кворума и при утврђивању тога да ли је одлука донесена на основу потребне већине."

9. **Текст Члана XXIX (а) се мијења као што слиједи:**

"(а) Свако питање тумачења одредаба овог Статута које наступи између чланова и Фонда, или између чланова Фонда, предаје се Извршном одбору на одлучивање. Ако се питање посебно односи на члана, члан тада има право на заступништво у складу с Чланом XII, и Дијелом 3 (и)."

10. **Текст става 1(а) Распореда Г се мијења као што слиједи:**

"(а) Сваки члан, или група чланова који имају број гласова који су им додијељени на основу бирања које обави извршни директор именују члана Савјета, који је гувернер, или министар у влади члана, или особа сличног ранга, и могу именовати не више од седам помоћника. Одбор гувернера, на основу већине од осамдесет-пет одсто укупног бирачког тијела, може промијенити број помоћника који могу бити именовани. Члан савјета или помоћник остају на функцији до новог именовања, или до новог редовног избора извршних директора, које год наступи прво."

11. **Текст става 5(д) Распореда Г се брише.**

12. **Став 5(ђ) Распореда Г је пренумерисан у 5(д) Распореда Г, а текст новог става 5 (д) се мијења као што слиједи:**

"(д) Онда када извршни директор има право да да број гласова додијељених члану на основу Члана XII, и Дијела 3(з)(III), члан одбора којег је именovala група чији су чланови изабрали поменутог извршног директора има право да бира и да да број гласова додијељених поменутом члану. Сматра се да је члан учествовао у именовању члана Савјета овлашћеног да бира и да даје број гласова додијељених члану."

13. **Текст Распореда Д се мијења као што слиједи:**

"Прелазне одредбе у односу на извршне директоре:

1. Након ступања на снагу овог Рапоредa:

(а) Сваки извршни директор који је био именован на основу пређашњег Члана XII, и Дијелова 3(б)(I) или 3(в), и који је био на функцији непосредно прије ступања на снагу овог распореда, сматра се изабраним од стране члана који га је именовao; и

(б) Сваки извршни директор који да број гласова једног члана сходно ранијем Члану XII, и Дијелу 3(з)(II) непосредно прије ступања на снагу овог Распореда, сматра се изабраним од стране таквог члана. "

14. Текст става 1(б) Распореда К се мијења као што слиједи:

"(б) именује гувернера или замјеника гувернера, именује или учествује у именовану члана Савјета или замјеника члана Савјета, или бира или учествује у избору извршног директора."

15. Текст основних захтјева става 3(в) Распореда К се мијења као што слиједи:

"(в) Извршни директор којег је изабрао члан, или у чијем је избору члан учествовао, престаје са службом, осим када поменути извршни директор има право да даје број гласова датих другим члановима чија бирачка права нису супсендована. У другом случају."

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.

Овј.бр. 03/11/2012

Приједор, 28. новембар 2012.

Александра Мајкић,

стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци; по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.